Programul conferinței / Conference programme / Programme de la conférence

MARȚI, 3 SEPTEMBRIE 2019 / TUESDAY, SEPTEMBER 3rd, 2019 / MARDI, 3 SEPTEMBRE 2019

8.30 – 9.30 Secretariat tehnic. Primirea participanților. Înmânarea mapei conferinței / Registration / Secrétariat technique. Accueil des participants. Remise des documents de la conférence (Biblioteca Județeană „Petre Dulfu", Str. Independenței nr. 4B)

9.30 – 10.00 Deschiderea oficială / Official opening / Ouverture officielle (Sala de conferințe, parter / ground floor / rez-de-chaussée)

10.00 – 11.00 Conferinţe în plen / Plenary lectures / Conférences plénières

GHEORGHE CHIVU, Academia Română, Universitatea din București, România, *Nume de locuri în texte vechi românești. Între modelul cultural și constrângeri administrative*

GRANT W. SMITH, Eastern Washington University, USA, *Class and irony in the names of* Measure for Measure

11.00 – 11.30 Pauză / Coffee break / Pause café

11.30 – 13.00 Conferinţe în plen / Plenary lectures / Conférences plénières (Sala de conferințe, parter / ground floor / rez-de-chaussée)

PETER JORDAN, Österreichische Akademie der Wissenschaften, Vienna, Austria, *Exonyms as expressions of intercultural relations*

VALÉRIA TÓTH, University of Debrecen, Hungary, *Methodological Problems in Etymological Research on Old Toponyms of the Carpathian Basin*

ȘTEFAN OLTEAN, Babeș-Bolyai University, Cluj-Napoca, Romania, *A semantic-referential perspective on name and naming*

13.00 – 15.00 Pauză de masă / Lunch break / Déjeuner

15.00 – 17.00 Lucrări pe secțiuni / Paper presentations / Communications par sections:

15.00 – 17.00 Multiculturalism în numele din spațiul public **(engleză)** / Multiculturalism in Names in Public Space **(English)** / Multiculturalisme dans les noms propres de l'espace public **(anglais)** (Sala de conferințe, parter / ground floor / rez-de-chaussée)

PAOLA COTTICELLI-KURRAS, University of Verona, Italy, *Multiculturalism in Italian brand names: a case study of mountain sports products* (chairperson of the session)

ARTUR GAŁKOWSKI, University of Lodz, Poland, *Heortonyms as multicultural conceptual names* (chairperson of the session)

ANDREA BÖLCSKEI, Károli Gáspár University of the Reformed Church in Hungary, Budapest, Hungary, *Names of hotels, hostels and rental properties for tourists in Budapest City Centre*

LUMINIȚA TODEA, Technical University of Cluj-Napoca, North University Centre of Baia Mare, Romania, *Multicultural aspects in using idiomatic expressions*

LEO LOVEDAY, Doshisha University, Japan, *The multicultural landscape of shop signs in Kyoto: a socio-semiotic analysis*

MIHAELA COZMA, West University of Timișoara, Romania, *On the multicultural character of restaurant menus: a translational perspective*

15.00 – 17.00 Multiculturalism în toponimie **(română)** / Multiculturalism in Toponymy **(Romanian)** / Multiculturalisme en toponimie **(roumain)** (Sala colecții speciale et. I / 1st floor / 1er étage)

ANNA OCZKO, Universitatea Jagiellonă, Cracovia, Polonia (moderator)

DANIELA BUTNARU, Institutul de Filologie Română „A. Philippide" din Iași, *Vechi şi nou în toponimia comunei Săbăoani (judeţul Neamţ)* (moderator)

ADRIAN CHIRCU, Universitatea "Babeș-Bolyai" din Cluj-Napoca, *O oglindă a diversității etnice și antroponimice a unui oraș din Ardeal: Condica Haţegului (1725-1847)*

GABRIELA-VIOLETA ADAM, Academia Română, Institutul de Lingvistică și Istorie Literară „Sextil Pușcariu", Cluj-Napoca, *Toponimie românească în lucrările lui Szabó T. Attila. Comitatul Szolnok-Doboka*

GYOPÁRKA BÁTORI, ELTE Universitatea Eötvös Loránd din Budapesta, Ungaria, *Posibilitățile traducerii materialului toponimic din opera lui Anonymus*

ANA-MARIA PRISACARU, Institutul de Filologie Română „A. Philippide" Iași, *Bilingvism instituționalizat vs. bilingvism spontan în toponimia din Bucovina habsburgică*

15.00 – 17.00 Multiculturalism în antroponimie **(engleză)** / Multiculturalism in Anthroponymy **(English)** / Multiculturalisme en anthroponimie **(anglais)** (Fondul Academiei Române, et. II / 2nd floor / 2ème étage)

VERONIKA ŠTĚPÁNOVÁ, Czech Language Institute of the Czech Academy of Sciences, Prague, Czech Republic, *What do people want to know about names? Onomastic inquiries at the Czech language consulting centre* (chairperson of the session)

GERGANA PETKOVA, Medical University – Plovdiv, Bulgaria, *Bulgarian personal names with foreign origin that denote colour* (chairperson of the session)

JÁNOS N. FODOR, ELTE Eötvös Loránd University of Sciences, Budapest, Hungary, *Transylvania's historical personal names from a multicultural perspective*

RITA BARANAUSKIENE, ILONA MICKIENE, Vilnius University, Lithuania, *Lithuanian nicknames: aspects of metaphorisation*

SABINA-NICOLETA ROTENȘTEIN, „Alexandru Ioan Cuza" University from Iași, Romania, *Personal names as signs of ethnic identity*

15.00 – 17.00 Multiculturalism în numele din spațiul public **(română)** / Multiculturalism in Names in Public Space **(Romanian)** / Multiculturalisme dans les noms propres de l'espace public **(roumain)** (Salonul artelor, parter / ground floor / rez-de-chaussée)

MARGARETA MANU MAGDA, Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Al. Rosetti" al Academiei Române, București (moderator)

DAIANA FELECAN, Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca, Centrul Universitar Nord Baia Mare, *Multiculturalism în componența numelor de restaurante băimărene* (moderator)

DAIANA FELECAN, Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca, Centrul Universitar Nord Baia Mare, *Numire și multiculturalism în bancuri: cum îi percep românii pe ceilalți?*

IOANA DAVID, Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca, Centrul Universitar Nord Baia Mare, *„Frazeologismele onomastice" și multiculturalismul*

ROXANA PAȘCA, Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca, Centrul Universitar Nord Baia Mare, *Disfemismele și identitatea etnică*

LAVINIA BUDA, Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca, Centrul Universitar Nord Baia Mare, *Denumirile din spaţii publice – formă, intenţie şi mesaj*

17.00 – 17.30 Pauză / Coffee break / Pause café

17.30 – 19.30 Lucrări pe secțiuni / Paper presentations / Communications par sections:

17.30 – 19.30 Multiculturalism în toponimie **(engleză)** / Multiculturalism in Toponymy **(English)** / Multiculturalisme en toponymie **(anglais) (**Sala de conferințe, parter / ground floor / rez-de-chaussée**)**

PETER JORDAN, Austrian Academy of Sciences, Austria (chairperson of the session)

HALYNA MATSYUK, Ivan Franko National University in Lviv, Ukraine (chairperson of the session)

HALYNA MATSYUK, LESIA DUDA, Ivan Franko National University in Lviv, Ukraine, *Outlining the characterization of the polycultural names in the city of Lviv in the first half of the twentieth century (based on the sociolinguistic reconstruction of metric book records)*

ALEH KOPACH, Belarusian State University, Belarus, *Multicultural aspects of place-names in Belarus*

ANNA OCZKO, Jagiellonian University, Kraków, Poland, *Toponymic unity of the Carpathian and Sub-Carpathian areas*

KATALIN RESZEGI, University of Debrecen, Hungary, *Cognitive maps and toponyms in a broadening geographical horizon*

17.30 – 19.30 Multiculturalism în antroponimie **(italiană)** / Multiculturalism in Anthroponymy **(Italian)** / Multiculturalisme en anthroponymie **(italien) (**Fondul Academiei Române, et. II / 2nd floor / 2ème étage**)**

ALDA ROSSEBASTIANO, Università degli Studi di Torino, Italia, *Interferenza spagnola sui cognomi degli emigrati italiani in Argentina* (modérateur)

ELENA PAPA, Università di Torino, Italia, *Riflessi onomastici dell'emigrazione italiana in Argentina: contatti interlinguistici e rifondazione identitaria* (modérateur)

CAROLA BORGIA, Università degli Studi di Torino, Italia, *Contatto linguistico e manifestazioni deonimiche nel linguaggio giornalistico italiano contemporaneo*

PERE NAVARRO-GÓMEZ, SÍLVIA VEÀ-VILA, Universitat Rovira i Virgili, Tarragona, Catalogna, Spania, *Onomástica de origen latino y árabe en la comarca de la Ribera d'Ebre (Cataluña). Una muestra de multiculturalidad en el último tramo del Ebro*

MARIA GIOVANNA ARCAMONE, Università degli Studi di Pisa, Italia, *Pluriculturalismo in una scrittrice italosomala*

17.30 – 19.30 Multiculturalism în numele din spațiul public **(română)** / Multiculturalism in Names in Public Space **(Romanian)** / Multiculturalisme dans les noms propres de l'espace public **(roumain)** **(**Salonul artelor, parter / ground floor / rez-de-chaussée**)**

ADRIANA STOICHIȚOIU ICHIM, Universitatea din București, România, *Observații privind numele instituțiilor de învățământ preuniversitar din România în contextul multiculturalismului*, (moderator)

OLIVIU FELECAN, Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca, Centrul Universitar Nord Baia Mare, *ICONN – un exemplu de multiculturalism în onomastică* (moderator)

MIHAELA MUNTEANU SISERMAN, Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca, Centrul Universitar Nord Baia Mare, *Branduri alimentare românești: între cultură autohtonă și multiculturalism*

ANAMARIA PAULA MĂDĂRAS, Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca, Centrul Universitar Nord Baia Mare, *Multiculturalitatea numelor curentelor în pictură*

ALEXANDRA SĂCUI (SZIN), Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca, Centrul Universitar Nord Baia Mare, *(Pre)nume multiculturale asimilate de copiii cu sindrom Down*

20.00 Cina / Dinner / Dîner

MIERCURI, 4 SEPTEMBRIE 2019 / WEDNESDAY, SEPTEMBER 4th, 2019 / MERCREDI, 4 SEPTEMBRE 2019

8.30 – 10.30 Multiculturalism în antroponimia istorică **(română)** / Multiculturalism in Historical Anthroponymy **(Romanian)** / Multiculturalisme en anthroponymie historique **(roumain)** **(**Fondul Academiei Române, et. II / 2nd floor / 2ème étage**)**

GH. CHIVU, Universitatea din București (moderator)

NICOLAE FELECAN, Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca, Centrul Universitar Nord Baia Mare (moderator)

NICOLAE FELECAN, LAZĂR AVRAM, UTCN, CUNBM, Universitatea Petrol-Gaze din Ploiești, *Antroponimia, indice al multiculturalismului. Studiu de caz: Gimnaziul latino-catolic din Bistrița (1729-1779)*

DANIELA BUTNARU, Institutul de Filologie Română „A. Philippide" din Iași, *Interferențe etnice și confesionale reflectate în antroponimie. Observații pe baza Catagrafiilor Vistieriei Moldovei. Ținutul Suceava (1820)*

IOANA GAFTON, Biblioteca Centrală Universitară Iași, *Despre schimbarea numelui*

EMILIA-DOMNIȚA TOMESCU, Universitatea „Ovidius" din Constanța, *Repere multiculturale in antroponimia românilor din Transilvania medievală*

8.30 – 10.30 Multiculturalism în onomastica literară și în cinematografie **(engleză)** / Multiculturalism in Literary Onomastics and in Cinema **(English)** / Multiculturalisme dans l'onomastique littéraire et dans le cinéma **(anglais)** **(**Sala de conferințe, parter / ground floor / rez-de-chaussée**)**

TAMÁS FARKAS, ELTE Eötvös Loránd University of Sciences, Budapest, Hungary, *Names and multiculturalism in Terry Pratchett's Discworld* (chairperson of the session)
MARTYNA GIBKA, Koszalin University of Technology, Poland, *Functions of characters' proper names in "The Fifth Elephant" by Terry Pratchett* (chairperson of the session)
LIGIA TOMOIAGĂ, Technical University of Cluj-Napoca, North University Centre of Baia Mare, Romania, *Names of characters in "The Game of Thrones": for/against multiculturalism*
ALINA BUGHEȘIU, Technical University of Cluj-Napoca, North University Centre of Baia Mare, Romania, *Translating characters' names in animated films: between fashion and necessity*
ANAMARIA FĂLĂUȘ, Technical University of Cluj-Napoca, North University Centre of Baia Mare, Romania, *Names as a mark of ethnic belonging in Stephen Henighan's novels* The Streets of Winter *and* The Places Where Names Vanish

8.30 – 10.30 Multiculturalism în antroponimie **(română)** / Multiculturalism in Anthroponymy **(Romanian)** / Multiculturalisme en anthroponymie **(roumain)** **(**Salonul artelor, parter / ground floor / rez-de-chaussée**)**

SIMONA GOICU-CEALMOF, Timișoara (moderator)
MIHAELA MUNTEANU SISERMAN, Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca, Centrul Universitar Nord Baia Mare (moderator)
GHEORGHE CALCAN, Universitatea Petrol-Gaze din Ploiești, *Nume și epitafuri în cimitirele localității Săgeata din județul Buzău*
DELIA-ANAMARIA RĂCHIȘAN, Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca, Centrul Universitar Nord Baia Mare, *Numele sfinților și denumirea sărbătorilor în diverse zone etnografice românești și spații culturale*
GEORGE NICOARĂ, Episcopia Greco-Catolică de Maramureș, Baia Mare, *Originea numelor ierarhilor de pe scaunul mitropolitan de la Blaj: o perspectivă etimologică*
SIMONA KONRADI, Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca, Centrul Universitar Nord Baia Mare, *Dezvoltarea competenței interculturale a elevilor prin valorificarea numelor proprii*
IOAN-NICOLAE POP, Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca, Centrul Universitar Nord Baia Mare, *Numele retorilor religioși*

8.30 – 10.30 Symposium on *Theory and Practice in Toponym Etymology* **(English)** **(**Sala colecții speciale et. I / 1st floor / 1er étage**)**

VALÉRIA TÓTH, University of Debrecen, Hungary (chairperson of the session)
OLIVIU FELECAN, Technical University of Baia Mare, North University Centre of Baia Mare, Romania (chairperson of the session)

PAVEL ŠTĚPÁN, Czech Language Institute of the Czech Academy of Sciences, Prague, Czech Republic, *Problems of Etymological and Motivational Interpretation of Czech Compound Toponyms*

OLIVIU FELECAN, ADELINA EMILIA MIHALI, Technical University of Baia Mare, North University Centre of Baia Mare, Institutul de Lingvistică și Istorie Literară „Sextil Pușcariu" al Academiei Române, filiala Cluj-Napoca, Romania, *Sighetu Marmației – An Etymological View of Urban Toponymy*

BARBARA BÁBA, University of Debrecen, Hungary, *The Problems of Etymological Clusters of Toponyms in Dialectical Approach*

YAW SEKYI-BAIDOO, University of Education, Winneba, Ghana, *The Locative Adverbial Morphemes (Particles) and Etymology of Akan Settlement Names*

10.30 – 11.00 Pauză / Coffee break / Pause café

11.00 – 13.00 Lucrări pe secțiuni / Paper presentations / Communications par sections:

11.00 – 13.00 Multiculturalism în numele din spațiul public **(engleză)** / Multiculturalism in Names in Public Space **(English)** / Multiculturalisme dans les noms propres de l'espace public **(anglais) (**Salonul artelor, parter / ground floor / rez-de-chaussée**)**

GRANT W. SMITH, Eastern Washington University, USA (chairperson of the session)

MARINA GOLOMIDOVA, Ural Federal University, Ekaterinburg, Russia, *Semiotic play in modern ergonymy in the context of globalization processes* (chairperson of the session)

ZANETA DVORAKOVA, Czech Language Institute of the Czech Academy of Sciences, the Czech Republic, *Naming stereotypes in Jewish jokes*

SVETLANA NASAKINA, Odesa State Agrarian University, Ukraine, *Social and ideological aspects of name choices for ships in the 19th and 20th centuries*

EPHRAIM NISSAN, London, United Kingdom, *A naming situation captured in episodic formulae: how a publisher accepted his funder's suggestion as to how to name his small press, and later found out the Italian word was the name of that ketchup heiress's little dog*

IDOWU ODEBODE, Redeemer's University, Ede, Nigeria, *Multilingualism in Naming: A Case Study of Nigerian Leaders' Anthroponyms*

11.00 – 13.00 Multiculturalism în toponimie și în numele din spațiul public **(italiană)** / Multiculturalism in Toponymy and in Names in Public Space **(Italian)** / Multiculturalisme en toponymie et dans les noms propres de l'espace public **(italien) (**Sala de conferințe, parter / ground floor / rez-de-chaussée**)**

FEDERICA CUGNO, Università degli studi di Torino, Italia (modérateur)

ALFONSO GERMANI, Centro Inchieste Dialettali "La Ciocia", Italia, *Il ripristino dell'odonomastica storica nella città vecchia di Fiume/Rijeka* (modérateur)

FEDERICA CUGNO, FEDERICA CUSAN, Università degli studi di Torino, Italia, *Composizione e percezione del territorio condiviso: l'immagine multiculturale della comunità di Carcòforo (VC – Italia) tra toponimia locale e memorie collettive*

GEORGE DAN ISTRATE, MARIANA ISTRATE, Universitatea Babeș-Bolyai din Cluj-Napoca, România, *L'immagine dell'altro nei titoli delle arti visive. Con riferimento alla pittura*

ALBERTO GHIA, Università degli Studi di Torino, Italia, *Toponimi tra cultura scritta e cultura popolare*

MARIANA ISTRATE, Universitatea Babeș-Bolyai din Cluj-Napoca, România, *Tra identità e alterità. Forme stereotipate per i nomi etnici*

11.00 – 13.00 Multiculturalism în antroponimie **(română)** / Multiculturalism in Anthroponymy **(Romanian)** / Multiculturalisme en anthroponymie **(roumain) (**Fondul Academiei Române, et. II / 2nd floor / 2ème étage**)**

ȘTEFAN OLTEAN, Universitatea „Babeș-Bolyai" din Cluj-Napoca (moderator)

ALEXANDRU GAFTON, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza" din Iași, (moderator)

MARGARETA MANU MAGDA, Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Al. Rosetti" al Academiei Române, București, *Aspecte multiculturale ale numelui și numirii: o perspectivă pragmatică*

ROZALIA COLCIAR, Institutul de Lingvistică și Istorie Literară „Sextil Pușcariu" al Academiei Române, Cluj-Napoca, *Prenume din loc. Feleacu (jud. Cluj) în perspectivă multiculturală*

SILVIA ILUȚ, Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca, Centrul Universitar Nord Baia Mare, *Multiculturalitatea diminutivării antroponimelor*

ALEXANDRA SORINA ILIESCU, Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca, Centrul Universitar Nord Baia Mare, *Multiculturalismul reflectat în apelativele neconvenționale atribuite politicienilor români*

11.00 – 13.00 Symposium on *Theory and Practice in Toponym Etymology* **(English) (**Sala colecții speciale et. I / 1st floor / 1er étage**)**

VALÉRIA TÓTH, University of Debrecen, Hungary (chairperson of the session)

PAVEL ŠTĚPÁN, Czech Language Institute of the Czech Academy of Sciences, Prague, Czech Republic (chairperson of the session)

RÓBERT KENYHERCZ, Debrecen Reformed Theological University, Debrecen, Hungary, *The Interpretation of Data and Sources in Etymological Research*

ÉVA KOVÁCS, University of Debrecen, Hungary, *A Historical Linguistic Analysis of Old Hungarian Toponyms*

MELINDA SZŐKE, University of Debrecen, Hungary, *A Historical Linguistic Analysis of Hungarian Toponyms in Non-Authentic Charters*

EVELIN MOZGA, University of Debrecen, Hungary, *The Difficulties of Identifying the Etymologies of Anthroponyms*

13.00 – 15.00 Pauză de masă / Lunch break / Déjeuner

15.00 – 17.00 Lucrări pe secțiuni / Paper presentations / Communications par sections:

15.00 – 17.00 Multiculturalism în antroponimie **(engleză)** / Multiculturalism in Anthroponymy **(English)** / Multiculturalisme en anthroponymie **(anglais) (**Sala de conferințe, parter / ground floor / rez-de-chaussée**)**

JUSTYNA B. WALKOWIAK, Adam Mickiewicz University, Poznań, Poland, (chairperson of the session)

ANNA TSEPKOVA, Novosibirsk State Pedagogical University, Russia, *Dynamics of interculturally motivated Russian nicknames over 2004-2019* (chairperson of the session)

DENISA-ALEXANDRA IONESCU, Academia de Muzica „Gh. Dima", Cluj-Napoca, Romania, *Anthroponyms at the crossroads of different cultures*

CLARE GREEN, SOAS, University of London, United Kingdom, *Choosing children's names and family language planning for minority language speakers in the UK*

KITTI HAUBER, Eötvös Loránd University, Budapest, Hungary, *The correlation between personal name, language and ethnicity in the Transylvanian witch trials from the 17th – 18th centuries*

EPHRAIM NISSAN, London, United Kingdom, *Semitic-language names formed by semantic motivation from 'less', and their transcultural fortune: Whig leaders at Balliol as Dryden's "sons of Belial", and Swahili Mbilikimo for 'Pigmy'*

IRENA MYTNIK, University of Warsaw, Poland, *Picture of the Ukrainian anthroponymic system on the Polish-Ukrainian border in the 16th-17th centuries*

15.00 – 17.00 Multiculturalism în toponimie **(engleză)** / Multiculturalism in Toponymy **(English)** / Multiculturalisme en toponymie **(anglais) (**Sala colecții speciale et. I / 1st floor / 1er étage**)**

ANDREA BÖLCSKEI, Károli Gáspár University of the Reformed Church in Hungary, Budapest, Hungary (chairperson of the session)

SERGEY GORYAEV, Ural Federal University & Missionary Institute, Ekaterinburg, Russia, *Balkan motifs in Russian urbanonymy: "Romanian" and "Bulgarian" street names* (chairperson of the session)

ILONA MICKIENE, RITA BARANAUSKIENE, Vilnius University, Lithuania, *Onyms of ethnonymic origin in Lithuanian*

AGOSTINHO SALGUEIRO, University of Coimbra, Portugal, *Portuguese-speaking countries' multilingual toponymy*

EDLIRA TROPLINI (ABDURAHMANI), "Aleksandër Moisiu", University Durrës, *Synchronic and diachronic observations in Albanian hydronymy*

15.00 – 17.00 Multiculturalism în antroponimie **(română)** / Multiculturalism in Anthroponymy **(Romanian)** / Multiculturalisme en anthroponymie **(roumain) (**Salonul artelor, parter / ground floor / rez-de-chaussée**)**

ELENA-CAMELIA ZĂBAVĂ, Universitatea din Craiova (moderator)

ADELINA EMILIA MIHALI, Institutul de Lingvistică și Istorie Literară „Sextil Pușcariu" al Academiei Române, filiala Cluj-Napoca, *Dinamica antroponimiei în contextul migrației: Borșa, jud. Maramureș, România* (moderator)

MARTA VREMIR, Institutul de Lingvistică şi Istorie Literară "Sextil Puşcariu" Cluj-Napoca, *Numele în contextul familiilor mixte din Cluj-Napoca*

MARIA-MARA IGNAT, Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca, Centrul Universitar Nord Baia Mare, *Prenume multiculturale în Ţara Chioarului*

GABRIELA-SÎNZIANA IOANEȘ, Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca, Centrul Universitar Nord Baia Mare, *Poreclele în trei localităţi de pe râul Mara*

CRISTINA SERENA NEGELE, Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca, Centrul Universitar Nord Baia Mare, *Antroponimia într-o comunitate romă: între tradiţie şi inovaţie*

15.00 – 17.00 Multiculturalism în onomastică **(franceză)** / Multiculturalism in Onomastics **(French)** / Multiculturalisme en onomastique **(français) (**Fondul Academiei Române, et. II / 2nd floor / 2ème étage**)**

ADRIANA STOICHIȚOIU ICHIM, Université de Bucarest, Roumanie (modérateur)

MARCIENNE MARTIN, Université du Québec en Abitibi-Témiscamingue (UQAT), Canada/ France, *De la toponymie des Amérindiens Cris et des ressources géologiques au Québec (Canada)* (modérateur)

SARA HEDIA, Centre de Recherche en Anthropologie Sociale et Culturelle (CRASC), Algérie, *Les toponymes de la ville de Tlemcen – l'ouest algérien*

IOANA BUD, Université Technique de Cluj-Napoca, Centre Universitaire Nord Baia Mare, Roumanie, *La traduction des noms propres et leur statut catégorial*

SOUAD BOUHADJAR, FATEMA LOUATI, Université Dr. Moulay Taher Saïda ; Université Abou Bekr Belkaid, unité de recherche -Tlemcen- CRSTDLA, Algérie, *Approche socioculturelle des enseignes commerciales de la ville d'Oran et de la ville de Saida*

17.00 – 17.30 Pauză / Coffee break / Pause café

17.30 – 19.30 Lucrări pe secţiuni / Paper presentations / Communications par sections:

17.30 – 19.30 Multiculturalism în antroponimie **(engleză)** / Multiculturalism in Anthroponymy **(English)** / Multiculturalisme en anthroponymie **(anglais) (**Sala de conferințe, parter / ground floor / rez-de-chaussée**)**

JUSTYNA WALKOWIAK, Adam Mickiewicz University in Poznan, Poland, *The list of women involved in the 1863 uprising in Lithuania as a source for studying the gradual extinction of Polish suffixed feminine surnames* (chairperson of the session)

MARIANN SLÍZ, Eötvös Loránd University, Budapest, Hungary, *Cultural, social and political influences on the frequency of Christian names* (chairperson of the session)

DAIVA SINKEVIČIŪTĖ, Vilnius University, Lithuania, *The influence of borrowed names on the Lithuanian stock of proper names: The case of names in* -ija, -ijus

RAMONA DEMARCSEK, Technical University of Cluj-Napoca, North University Centre of Baia Mare, Romania, *Multicultural Maramureș: a glimpse into the Zipser community. Does it still exist?*

17.30 – 19.30 Multiculturalism în antroponimie (literară) **(română)** / Multiculturalism in (Literary) Anthroponymy **(Romanian)** / Multiculturalisme en anthroponymie (littéraire) **(roumain) (**Salonul artelor, parter / ground floor / rez-de-chaussée**)**

MARIANA ISTRATE, Universitatea „Babeș-Bolyai", Cluj-Napoca (moderator)
ELENA-CAMELIA ZĂBAVĂ, Universitatea din Craiova/ Institutul limbii române, *Elemente de multiculturalism reflectate în antroponimia literară. Studiu de caz: L. M. Arcade* (moderator)
FLORINA-MARIA BĂCILĂ, Universitatea de Vest din Timișoara, *Numele proprii și configurarea intimității cu Divinitatea în poezia lui Traian Dorz*
VERONICA ONEȚ, Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca, Centrul Universitar Nord Baia Mare, *Funcțiile denominației în basme românești și străine, între diversitate și identitate culturală*
MONICA ADRIANA IONESCU, Colegiul National „Gheorghe Lazar", București, *De la Afrodita la Venus şi Graţiile sau despre frumos la Platon şi Aurelius Augustinus – o perspectivă hermeneutică*
CODRUȚA COZMA, Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca, Centrul Universitar Nord Baia Mare, *Onomastică și multiculturalism în romanul* Frații Jderi, *de Mihail Sadoveanu*
MIRELA LETIȚIA NISTOR (ZĂVOIAN), Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca, Centrul Universitar Nord Baia Mare, *Valoarea simbolică a antroponimiei în romanul* Donna Alba, *de Gib I. Mihăescu*

17.30 – 19.30 Multiculturalism în toponimie și antroponimie **(germană)** / Multiculturalism in Toponymy and Anthroponymy **(German)** / Multiculturalisme en toponimie et en anthroponymie **(allemand) (**Fondul Academiei Române, et. II / 2nd floor / 2ème étage**)**

HOLGER WOCHELE, Wirtschaftsuniversität Wien, Österreich, *Straßennamen im multikulturellen und mehrsprachigen Kontext am Beispiel von Sibiu / Hermannstadt / Nagyszeben* (chairperson of the session)
MARIE A. RIEGER, University of Bologna, Italy, *Multikulturelle Aspekte kolonialer und aktueller Straßennamen in Dar es Salaam* (chairperson of the session)
RODICA-CRISTINA ŢURCANU, Technical University of Cluj-Napoca, North University Centre of Baia Mare, Romania, *Sprachstrategisches Marketing kleiner Gastronomiebetriebe zwischen Globalisierung und Glokalisierung, Multi-, Inter-, und Transkulturalität*
CSILLA RUFF, Technical University of Cluj-Napoca, North University Centre of Baia Mare, Romania, *Alte Familiennamen in Baia Mare - Zeugnisse einer multikulturellen Gemeinschaft*

20.00 Banchet / Conference dinner / Dîner

JOI, 5 SEPTEMBRIE 2019 / THURSDAY, SEPTEMBER 5th, 2019 / JEUDI, 5 SEPTEMBRE 2019

08.40 – 21.40 Excursie în nord-vestul României: Baia Mare, Medieșu Aurit (Castelul Lonyai – sec. XVII; Distileria Zetea), Carei (Castelul Károlyi), Căpleni (prânz + vizită la cripta familiei Károlyi), Ardud (cetatea Drágffy), Beltiug (cina, degustare de vin), Baia Mare /

Conference Trip in the north-west of Romania: Baia Mare, Medieșu Aurit (Lonyai Castle – seventeenth century; visit to Zetea Distillery), Carei (Károlyi Castle), Căpleni (lunch + visit to Károlyi family crypt), Ardud (Drágffy Castle), Beltiug (wine tasting + dinner), Baia Mare /

Excursion dans le nord-ouest de la Roumanie: Baia Mare, Medieșu Aurit (Château Lonyai – s. XVII; visite à la distillerie Zetea), Carei (Château Károlyi), Căpleni (déjeuner + crypte de la famille Károlyi), Ardud (Château Drágffy), Beltiug (dégustation du vin + dîner), Baia Mare.